

Harrian egindako idazkunei esker, lehen mendeetan bizi izan ziren pertsonen buruzko zerbait ezagutu dezakegu.

Soriako Tierras Altasen idatzizko dokumentu horietako asko aurkitu ditugu: latinez idatzita daude, baina aldi berean, latinez, zeltikoz eta euskararen forma zahar batean dauden izenak irakur ditzakegu.

Tierras Altasen topatutako I. eta III. mende bitarteko 40 estela eta hilarrien artean sei bildu ditugu: lagin adierazgarri bat. Euskararen historian, Soriako Tierras Altas Lurretakoa funtsezko multzoa da, handiena, Pirinioen hegoaldean aurki daitekeen euskal-akitaniar antroponimiari dagokionez.

Gracias a las inscripciones en piedra podemos llegar a saber algo sobre las personas que habitaron en los primeros siglos de nuestra era.

En Tierras Altas de Soria se ha descubierto un número importante de estos documentos. Escritos en latín, contienen, sin embargo, nombres personales latinos, en céltico y en una forma antigua del euskera.

De entre las 40 estelas y lápidas halladas en Tierras Altas de los siglos I a III, hemos reunido seis: una muestra representativa. Para la historia del euskera, el de tierras Altas de Soria es sin duda un conjunto fundamental, el mayor, en volumen de antroponimia vasco-aquitana que se puede encontrar al sur de los Pirineos.

HARREMANETARAKO / CONTACTO

Juan Irazabal, 1

20570 Bergara

943 769 003

laboratorium@bergara.eus

www.laboratorium.eus

Antolatzailea / Organiza



LABORATORIUM
BERGARA



Egileak eta babesleak / Realización y patrocinio



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa

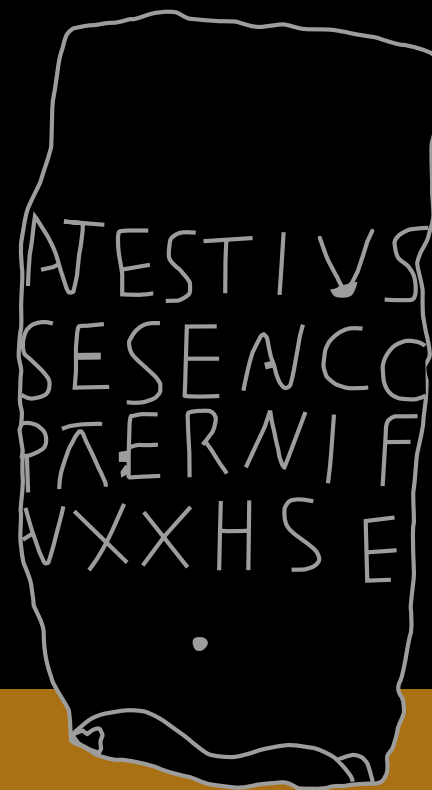


Heriotzarako erromatar ohiturak Soriako Tierras Altas eskualdean

Costumbres romanas para la muerte
en Tierras Altas de Soria

Euskararen aztarnak
antzinako epigrafian

Huellas del euskera
en epigrafía antigua

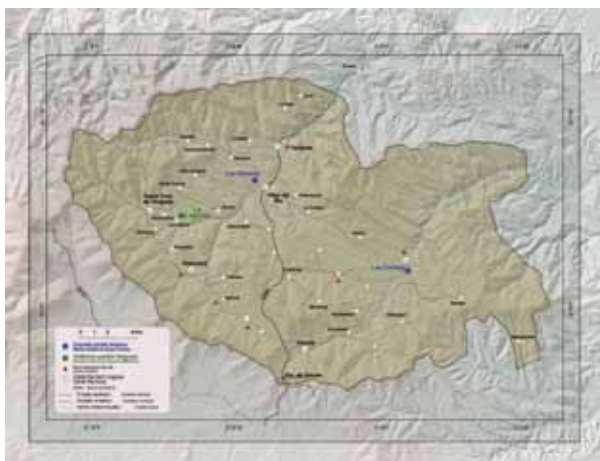


Urriaren 30etik abenduaren 20ra
Laborium museoa. Bergara.

Del 30 de octubre al 20 de diciembre
Museo Laborium. Bergara.

Soriako Tierras Altas eskualdea

Tierras Altas eskualdea, edo “La Sierra”, bertako biztanleek ezagutzen duten bezala, Soria probintziako ipar-ekialdean eta Ebroren arroan dago. Burdin Aroan kultura zeltiberiarren eremuan kokatzen zen. Aldi hori amaitzean, erromanizazioan, administrazio berriak Tarracon (Tarragonan) hiriburua zuen Tarraconensis Citerior probintzian sartu zuen eskualde hau.



Tierras Altas de Soria

Tierras Altas o “La Sierra”, como la conocen sus habitantes, se encuentra en el noreste de Soria y pertenece a la cuenca del Ebro. Durante la Edad del Hierro perteneció al ámbito cultural celtibérico. Al acabar esta etapa, durante la romanización, es incorporada a la provincia Citerior Tarraconense, con capital en Tarraco (Tarragona).



Inskripzioen tailerra

Hiri guztietan eta eskualde batzuetan sortu ziren tailerrak inskripzioak egiteko. I. eta II. mendeetan, Tierras Altasekoak hildakoentzako estelak egin zituen batez ere. Tokiko tradizioak eta moda erromatarrek konbinatu zituzten eta oso estilo berezia eta eskema errepikakorrak erabili zituzten.

Eskema horiek eta baliatu zituzten osagaiek beren esanahia eta izateko arrazoia zituzten, erakusketa honetan ikusiko duzun bezala.

El taller de las inscripciones

En todas las ciudades y en algunas comarcas rurales surgieron talleres de inscripciones. El de Tierras Altas se especializó en estelas funerarias durante los siglos I y II. Este taller combina las tradiciones locales y las modas importadas de Roma con un estilo muy definido y esquemas repetitivos.

Estos esquemas y los elementos que los componen tienen un significado y una razón de ser, algo que descubrirás en esta exposición.

Esteletako jendea

Lurralde horretako jendearen erroa haien izen indigenetan islatzen da. Duela hamarkada bat inguru arte, antroponimo horiek iberiarren kulturari lotuta ikusten ziren, baina geroztik beste hizkuntza eremu baten arabera interpretatu dira: euskal-akitaniera, egungo euskararen aurrekaria izango zen hizkuntza edo hizkuntza multzoa.

Las gentes de las estelas

La raíz de la gente del territorio se muestra a través de sus nombres indígenas. Hasta hace poco más de una década se ligaron al ámbito ibérico. Desde entonces se han vinculado a otro espacio lingüístico, el del idioma vasco-aquitano, una lengua o conjunto de lenguas, antecesora del euskera actual.

Historia duen erakusketa

Erakusketa hau Yanguasko Santa Cruzen egon zen, Tierra Altas udalerrian, 2019an. Orain, hango lagin bat Bergaran bisitatu daiteke bi hilabetez.

Una exposición con historia

Esta exposición estuvo en Santa Cruz de Yanguas, municipio de Tierras Altas en 2019. Ahora, una representación de la misma se puede visitar durante dos meses en Bergara.